

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

9 MARS 1973.

PROJET DE LOI

portant approbation des Actes internationaux suivants :

- 1) Accord d'association portant accession de l'Ile Maurice à la Convention de Yaoundé (1969) et Protocoles;
- 2) Accord modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté signé à Yaoundé le 29 juillet 1969;
- 3) Acte final et déclarations y annexées, signés à Port-Louis (Ile Maurice) le 12 mai 1972.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A. — Introduction.

L'Accord associant à la Communauté économique européenne l'Ile Maurice, et qui porte accession de celle-ci à la Convention de Yaoundé, est la première application de l'article 60, paragraphe 3 de la Convention de Yaoundé qui permet un tel élargissement de l'Association C.E.E.-E.A.M.A.

Cet article 60 stipule en effet qu'un accord d'association entre la Communauté d'un Etat dont la structure économique et la production sont comparables à celles des Etats associés peut prévoir l'accession de cet Etat à la Convention de Yaoundé.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

9 MAART 1973.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende internationale Akten :

- 1) Associatieakkoord houdende toetreding van Mauritius tot de Overeenkomst van Jaounde (1969);
- 2) Akkoord houdende wijziging van het op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap;
- 3) Slotakte en bijgevoegde verklaringen, ondertekend te Port-Louis (Mauritius) op 12 mei 1972.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

A. — Inleiding.

Het Akkoord waarbij Mauritius met de Europese Economische Gemeenschap wordt geassocieerd en waarbij dat land toetreedt tot de Overeenkomst van Jaounde, is de eerste toepassing van artikel 60, lid 3, van de Overeenkomst van Jaounde, op grond waarvan een dergelijke uitbreiding van de Associatie E.E.G.-G.A.S.M. mogelijk is.

Bedoeld artikel 60 bepaalt inderdaad dat door een associatieakkoord tussen de Gemeenschap en een Staat waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de geassocieerde Staten, de toetreding van deze Staat tot de Overeenkomst van Jaounde kan geregeld worden.

HISTORIQUE.

C'est le 9 septembre 1971 que l'Île Maurice a demandé officiellement son adhésion à la Convention de Yaoundé. En procédant à cette démarche, le Gouvernement mauricien prenant acte de l'offre d'association faite par la Communauté dans le cadre du Traité relatif à son élargissement, à certains pays du Commonwealth, pays dont l'Île Maurice fait partie, indiquait vouloir d'ores et déjà s'associer à la Communauté dans le cadre d'une accession à la Convention de Yaoundé. Elle soulignait son appartenance à l'O.C.A.M., ses liens géographiques et politiques avec les États associés africains, la similitude de sa structure économique à celle des E.A.M.A., ses liens avec tous les États membres.

Le 13 octobre 1971, la Commission exprimait, dans une communication au Conseil, un avis favorable à la demande de l'Île Maurice et préconisait dans ce but l'ouverture rapide des négociations. Le 29 novembre 1971, le Conseil prit la décision de principe d'accéder à la demande de l'Île Maurice.

La décision définitive fut prise par le Conseil, au cours de sa session des 7-8 février 1972, d'ouvrir les négociations avec l'Île Maurice en vue de la conclusion d'un accord d'association comportant l'accession à la Convention de Yaoundé.

À l'issue des négociations qui se déroulèrent du 1^{er} au 7 mars 1972, la Commission transmit au Conseil une communication sur l'accomplissement des négociations indiquant que les négociateurs avaient arrêté le texte de l'accord d'association et de ses annexes. Le Conseil en prit acte lors de sa session du 21 mars 1972. Au cours de cette même session, les représentants des Gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, décidèrent d'augmenter le Fonds européen de développement institué par l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides.

C'est enfin lors de sa session des 24-25 avril dernier que le Conseil marqua son accord définitif sur les textes arrêtés par les négociateurs permettant ainsi à la signature d'avoir lieu à l'Île Maurice le 12 mai 1972.

B. — Cadre général et structure de l'accord.

1. Applicabilité de l'article 60 de la Convention de Yaoundé à l'Île Maurice.

L'Île Maurice étant un de ces États « dont la structure économique et la production sont comparables à celles des E.A.M.A. », l'article 60 de la Convention de Yaoundé lui était applicable.

Par ailleurs, on pouvait se demander si du fait de la mention de l'Île Maurice à l'Annexe VI du Traité d'adhésion et de ce qu'elle est un des « pays indépendants du Commonwealth situés en Afrique, dans l'Océan Indien, ... » l'offre contenue dans le Protocole n° 22 à ce Traité, excluait qu'il puisse être fait appel avant 1975 à la procédure de l'article 60 de la Convention de Yaoundé.

L'examen du paragraphe 1^{er}, n° 1 de ce Protocole, en ce que celui-ci s'inscrit dans le cadre de la Déclaration d'intention des 1^{er}-2 avril 1963, permet d'écarter cette objection.

HISTORIEK.

Op 9 september 1971 verzocht Mauritius officieel om toetreding tot de Overeenkomst van Jaounde. Bij het indienen van dit verzoek deelde de Regering van Mauritius, kennis nemende van het aanbod tot associatie dat de Gemeenschap in het kader van het Verdrag betreffende haar uitbreiding richtte tot bepaalde landen van het Gemenebest, van welke landen Mauritius deel uitmaakt, mee dat het zich thans reeds in het kader van een toetreding tot de Overeenkomst van Jaounde met de Gemeenschap wenste te associëren. Mauritius wees op zijn deelneming aan de O.C.A.M., zijn geografische en politieke banden met de geassocieerde Afrikaanse Staten, de overeenkomst van zijn economische structuur met die van de G.A.S.M. en zijn banden met alle Lid-Staten.

Op 13 oktober 1971 bracht de Commissie in een mededeling aan de Raad een gunstig advies over het verzoek van Mauritius uit en wenste met het oog daarop dat er spoedig onderhandelingen zouden worden geopend. Op 29 november 1971 nam de Raad het beginselbesluit om in te gaan op het verzoek van Mauritius.

Tijdens zijn zitting van 7-8 februari 1972 besloot de Raad definitief onderhandelingen met Mauritius te openen met het oog op het sluiten van een associatieakkoord, houdende toetreding tot de Overeenkomst van Jaounde.

Na de onderhandelingen die van 1 tot en met 7 maart 1972 werden gevoerd, zond de Commissie de Raad een mededeling over de voltooiing van de onderhandelingen waarin zij verklaarde dat de onderhandelaars de tekst van het associatieakkoord en van de bijlagen daarvan hadden vastgesteld. De Raad nam daarvan tijdens zijn zitting van 21 maart 1972 akte. In dezelfde zitting besloten de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, tot verruiming van de middelen van het Europees Ontwikkelingsfonds dat is ingesteld bij het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun.

Tijdens zijn zitting van 24-25 april 1972 hechtte de Raad tenslotte definitief zijn goedkeuring aan de door de onderhandelaars vastgestelde teksten zodat de ondertekening op 12 mei 1972 te Mauritius kon plaatsvinden.

B. — Algemeen kader en structuur van het akkoord.

1. Toepasselijkheid van artikel 60 van de Overeenkomst van Jaounde op Mauritius.

Aangezien Mauritius een van de Staten is « waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de G.A.S.M. », was artikel 60 van de Overeenkomst van Jaounde op dat land van toepassing.

Voorts kon men zich afvragen of het in Protocol n° 22 van het Toetredingsverdrag gedane aanbod de mogelijkheid uitsloot dat vóór 1975 de procedure van artikel 60 van de Overeenkomst van Jaounde kon worden toegepast, omdat Mauritius in bijlage VI van het Toetredingsverdrag wordt genoemd en omdat het een van de « onafhankelijke landen van het Gemenebest in Afrika, in de Indische Oceaan, ... » is.

Een onderzoek van lid 1, n° 1 van dat Protocol, dat immers thuishoort in het kader van de intentieverklaring van 1-2 april 1963, toont aan dat dit bezwaar niet geldt.

2. Dispositions de base de l'Accord.

Il résulte de l'économie générale de l'article 60 et spécialement de son paragraphe 3 que l'Accord devait comprendre les dispositions suivantes :

- Etablissement d'une association entre la Communauté et l'Île Maurice;
- Accession de l'Île Maurice à la Convention de Yaoundé;
- Dispositions prévoyant l'application à l'Île Maurice du contenu de la Convention de Yaoundé, de ses Protocoles et Déclarations ainsi que de ce qui avait été fait dans le cadre de l'Association;
- Eventuellement, délai pour cette application;
- Clauses finales spéciales à l'Accord et notamment clause relative à son entrée en vigueur.

Dans l'Accord, l'article premier concerne les dispositions évoquées aux trois premiers tirets ci-dessus, les articles 2 et 3, celles du 4^e tiret, les articles 4 à 7 sont des clauses finales.

3. Base juridique.

Normalement, la base juridique de tout accord d'association est l'article 238 du Traité de Rome.

On rappellera toutefois qu'en ce qui concerne la Convention de Yaoundé, aucun article du Traité n'est visé à son Préambule où seul est invoqué le Traité instituant la Communauté économique européenne. L'Île Maurice ne faisant pas partie des pays concernés par la IV^e Partie du Traité et la Convention d'application qui était annexée à celui-ci, c'est donc l'article 238 du Traité qui constitue la base juridique de l'Accord d'Association.

On aurait pu concevoir, puisque la Convention de Yaoundé contient en son article 60 une disposition permettant l'accession à la Convention, que cela aurait pu constituer une base juridique suffisante pour conclure l'accord avec l'Île Maurice. Il faut cependant rappeler que l'article 60, paragraphe 3, première phrase, de la Convention fait une distinction entre le principe de l'association à la Communauté qui fait l'objet de l'Accord d'Association et qui est fondé sur l'article 238 du Traité et l'accession à la Convention qui n'est que l'un des objets de cet Accord.

4. Signature des Etats membres.

L'accord à conclure avec l'Île Maurice étant un accord d'association qui comporte accession à la Convention de Yaoundé, laquelle constitue un accord mixte conclu à la fois par la Communauté et par les Etats membres, il est apparu indispensable d'en prévoir la signature par les Etats membres. En devenant partie à la Convention de Yaoundé, l'Île Maurice accède en effet aux droits et obligations définis par cette Convention dans le domaine financier ainsi que dans celui du droit d'établissement et des services et des mouvements de capitaux. De même, les Etats membres voient leurs droits et obligations dans ces secteurs étendus à l'égard de l'Île Maurice. Une telle extension au profit d'un nouvel Etat associé a nécessité la signature de l'accord par les Etats membres.

5. Participation des nouveaux Etats membres.

Il résulte du « statu quo » qui est un des principes du chapitre du Traité d'adhésion concernant les relations avec les Etats d'Afrique et de Madagascar associés, et avec cer-

2. Fundamentele bepalingen van het Akkoord.

Uit de algemene opzet van artikel 60 en meer speciaal uit lid 3 daarvan, vloeit voort dat het Akkoord de volgende bepalingen moest bevatten :

- Totstandbrenging van een associatie tussen de Gemeenschap en Mauritius;
- Toetreding van Mauritius tot de Overeenkomst van Jaoundé;
- Bepalingen betreffende de toepassing van de inhoud van de Overeenkomst van Jaoundé, van de Protocollen en Verklaringen daarvan, alsmede van hetgeen in het kader van de Associatie was verricht, op Mauritius;
- Eventueel, termijn voor deze toepassing;
- Speciale slotbepalingen van het Akkoord en met name bepaling betreffende de inwerkingtreding ervan.

In het Akkoord betreft artikel 1 de bepalingen bedoeld achter de eerste drie streepjes hierboven, de artikelen 2 en 3 die achter het vierde streepje, terwijl de artikelen 4 tot en met 7 slotbepalingen zijn.

3. Rechtsgrond.

Normaliter is artikel 238 van het Verdrag van Rome de rechtsgrond van elke associatieovereenkomst.

In de Preambule van de Overeenkomst van Jaoundé wordt geen enkel artikel van het Verdrag aangehaald en is alleen sprake van het E.E.G.-Verdrag. Aangezien Mauritius geen deel uitmaakt van de landen waarop het IV^e Deel van het Verdrag en de daaraan gehechte Toepassingsovereenkomst betrekking heeft, vormt artikel 238 van het Verdrag derhalve de rechtsgrond van het Associatieakkoord.

Omdat artikel 60 van de Overeenkomst van Jaoundé een bepaling bevat op grond waarvan toetreding tot de Overeenkomst mogelijk is, zou men kunnen denken dat die een toereikende rechtsgrond zou kunnen zijn om het Akkoord met Mauritius te sluiten. Er moet echter aan worden herinnerd dat in artikel 60, lid 3, eerste zin, van de Overeenkomst een onderscheid wordt gemaakt tussen het beginsel van de associatie met de Gemeenschap die onder het Associatieakkoord valt en gebaseerd is op artikel 238 van het Verdrag, en de toetreding tot de Overeenkomst, die slechts een van de onderwerpen van dat Akkoord is.

4. Ondertekening door de Lid-Staten.

Aangezien het met Mauritius te sluiten akkoord een associatieakkoord is betreffende toetreding tot de Overeenkomst van Jaoundé, die een gemengd akkoord is dat zowel door de Gemeenschap als door de Lid-Staten werd gesloten, was ondertekening door de Lid-Staten noodzakelijk. Door partij te worden bij de Overeenkomst van Jaoundé accepteert Mauritius namelijk de rechten en plichten die in deze Overeenkomst op financieel gebied en inzake vestigingsrecht, dienstverrichting en kapitaalverkeer worden omschreven. Evenzo worden de rechten en plichten van de Lid-Staten in deze sectoren uitgebreid tot Mauritius. Door deze uitbreiding ten voordele van een nieuwe geassocieerde Staat werd het nodig dat de Lid-Staten het akkoord ondertekenden.

5. Deelneming van de nieuwe Lid-Staten.

Uit de status-quo, die een van de beginselen is van het hoofdstuk van het Toetredingsverdrag over de betrekkingen met de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, en

tains pays indépendants en voie de développement du Commonwealth (article 109) que jusqu'au 31 janvier 1975 les Etats membres originaires et les nouveaux Etats membres conservent, chacun en ce qui les concerne à l'égard des autres, la liberté de leurs relations spéciales avec les pays en voie de développement auxquels ils sont unis par des liens particuliers (associations E.A.M.A., E.S.T.A.F. et P.T.O.M. d'une part, et liens avec le Commonwealth d'autre part).

Dans la mesure où l'association avec l'Île Maurice consiste en ce que celle-ci accède à la Convention de Yaoundé (qui, rappelons-le, expire le 31 janvier 1975), il n'y a pas nécessité que les nouveaux Etats membres deviennent parties à l'Accord d'association, le régime prévu par la Convention de Yaoundé ne leur étant pas opposable.

6. Participation des E.A.M.A.

Il résulte de l'ensemble de l'article 60, que, en cas d'association à la Communauté d'un Etat « ayant une structure économique et une production comparables » aux leurs, les E.A.M.A. doivent être consultés et qu'ils ont, par ailleurs, un droit privatif sur le montant d'aide financière prévue par la Convention (cf. infra § 13). A contrario, ils n'avaient pas à signer et ils n'ont pas à ratifier l'Accord de Port-Louis.

Pour mémoire, on rappellera qu'il a été satisfait à cette procédure de consultations au cours de diverses réunions du Conseil et du Comité d'Association et par ailleurs que lors de leur réunion de Nouakchott, les E.A.M.A. ont admis l'Île Maurice dans leurs organes de coordination. On indiquera également la présence à Port-Louis, lors de la cérémonie de signature, du Président en exercice du Conseil de Coordination des E.A.M.A.

Par ailleurs, étant donné que l'Île Maurice devient un E.A.M.A. avec les mêmes droits et obligations que les 18 et est appelée à siéger avec eux dans les institutions de l'association, l'Accord de Port-Louis a été, après sa signature, notifié pour information aux E.A.M.A. En outre, ceux-ci seront informés du dépôt des instruments de ratification ou de conclusion des Etats membres, de l'Île Maurice et de la Communauté.

C. — Contenu de l'accord.

1. Caractère de base de l'article 1^{er} de l'Accord.

On a indiqué ci-dessus (cf. B 2) le caractère de base des dispositions de l'article 1^{er} et son triple effet : établissement d'une association (dans son § 1^{er}, 1^{re} phrase), accession à la Convention de Yaoundé (id., 2^e phrase), opposabilité des actes de l'association C.E.E.-E.A.M.A. au nouvel associé (§ 2).

Ces dispositions doivent être rapprochées de celles des deux premières phrases du premier alinéa du § 3 de l'article 60 de la Convention dont elles constituent trait pour trait l'application : l'Île Maurice jouira à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord des mêmes droits et sera soumise aux mêmes obligations que les E.A.M.A.

Deux remarques supplémentaires sont à faire : l'application à l'Île Maurice des règlements que le Conseil de la C.E.E. a pris pour l'exécution des dispositions du Protocole n° 1 à la Convention de Yaoundé relatif aux importations dans la Communauté des produits agricoles des E.A.M.A., ne résulte pas de cet article 1^{er} mais devra faire l'objet d'une disposition soit à insérer dans l'acte communautaire de conclusion de l'Accord, soit à prendre sous forme d'un règlement ad hoc.

met bepaalde onafhankelijke ontwikkelingslanden van het Gemeenebest (artikel 109), vloeit voort dat de oorspronkelijke Lid-Staten en de nieuwe Lid-Staten tot en met 31 januari 1975 elk voor zich ten opzichte van de andere vrij blijven in hun bijzondere betrekkingen met de ontwikkelingslanden waarmee zij bijzondere banden onderhouden (associaties met de G.A.S.M., de E.S.T.A.F. en de L.G.O. enerzijds, en banden met het Gemeenebest anderzijds).

Voor zover de associatie met Mauritius erin bestaat dat dit land toetreedt tot de Overeenkomst van Jaoundé (die op 31 januari 1975 afloopt) is het niet noodzakelijk dat de nieuwe Lid-Staten partij worden bij het Associatieakkoord, omdat de regeling van de Overeenkomst van Jaoundé niet op hen van toepassing is.

6. Deelneming van de G.A.S.M.

Uit artikel 60 in zijn geheel blijkt dat in geval van associatie met de Gemeenschap van een Staat « die een economische structuur en een produktie heeft welke vergelijkbaar zijn » met de hunne, de G.A.S.M. moeten worden geraadpleegd en dat zij voorts een exclusief recht hebben op het in de Overeenkomst bepaalde bedrag van de financiële steun (zie hieronder § 13). A contrario behoeften zij het Akkoord van Port-Louis niet te ondertekenen en te bekrachtigen.

Er zij aan herinnerd dat deze overlegprocedure in verscheidene vergaderingen van de Raad en van het Associatiecomité is gevolgd en dat de G.A.S.M. in hun vergadering te Nouakchott Mauritius trouwens tot hun coördinatie-organen hebben toegelaten. Ook zij erop gewezen dat de fungerende Voorzitter van de Coördinatieraad van de G.A.S.M. bij de plechtige ondertekening te Port-Louis aanwezig was.

Aangezien Mauritius één van de G.A.S.M. wordt met dezelfde rechten en plichten als de 18 en met hen zitting zal hebben in de instellingen van de associatie, is het Akkoord van Port-Louis na de ondertekening ter informatie aan de G.A.S.M. meegedeeld. Voorts zullen deze landen worden ingelicht omtrent de nederlegging van de akten van bekrachtiging of van sluiting door de Lid-Staten, door Mauritius en door de Gemeenschap.

C. — Inhoud van het akkoord.

1. Fundamenteel karakter van artikel 1 van het Akkoord.

Hierboven (punt B 2) werd gewezen op het fundamentele karakter van artikel 1 en het drievoudige effect ervan : totstandbrenging van een associatie (lid 1, eerste zin), toetreding tot de Overeenkomst van Jaoundé (lid 1, tweede zin), toepasselijkheid van de besluiten van de Associatie E.E.G.-G.A.S.M. op het nieuwe geassocieerde land (lid 2).

Deze bepalingen moeten worden geplaatst naast die van de eerste twee zinnen van artikel 60, lid 3, eerste alinea, van de Overeenkomst waarvan ze woord voor woord de toepassing vormen : Mauritius zal vanaf de inwerkingtreding van het Akkoord dezelfde rechten en verplichtingen als de G.A.S.M. hebben.

Twee verdere opmerkingen : de toepassing op Mauritius van de verordeningen die de Raad van de E.E.G. ter uitvoering van Protocol n° 1 van de Overeenkomst van Jaoundé betreffende de invoer in de Gemeenschap van landbouwprodukten van de G.A.S.M. heeft genomen, vloeit niet uit dit artikel 1 voort maar zal moeten worden geregeld in een bepaling die hetzij moet worden ingelast in de communautaire tekst tot sluiting van het Akkoord, hetzij in de vorm van een verordening ad hoc moet worden vastgesteld.

Enfin, cet article prévoit en son paragraphe 2 que certaines dérogations sont consenties au bénéfice de l'île Maurice en ce qui concerne l'application des dispositions de la Convention de Yaoundé et des actes pris par les institutions de l'Association. Elles sont commentées dans les paragraphes 2 à 5 ci-après.

2. Réalisation de la franchise douanière pour les produits communautaires importés dans l'île Maurice (art. 2 de l'Accord).

La réalisation de la franchise douanière pour les produits communautaires importés dans l'île Maurice résulte de l'article 2 de l'Accord qui, dans la première phrase du paragraphe 1^{er}, prévoit l'élimination progressive des droits de douane et des taxes d'effet équivalent. Le reste du paragraphe fixe les conditions de réalisation de cette élimination. Selon les produits et suivant que la marge d'écart entre le droit ancien et le droit à appliquer est plus ou moins importante, la baisse des droits se fait avec ou sans délai, au premier jour suivant l'entrée en vigueur de l'Accord si l'écart est faible, d'ici le 31 décembre 1974 s'il est supérieur à 10 % de la valeur du produit.

En vertu de ce désarmement progressif, le régime dont la Communauté bénéficiera au 31 décembre 1974, sera identique à celui appliqué par l'île Maurice à l'égard des pays du Commonwealth. Il restera alors à prévoir une nouvelle étape aboutissant à l'octroi de la franchise douanière aux produits communautaires importés à l'île Maurice, conformément à l'article 3 de la Convention de Yaoundé. Etant donné que les négociations en vue du renouvellement de l'actuelle Convention de Yaoundé seront alors ou terminées ou en voie d'achèvement l'Accord ne prévoit pas de dispositions spécifiques en ce qui concerne la mise en œuvre de cette dernière étape vers la réalisation de la zone de libre-échange.

On notera enfin qu'au paragraphe 2 l'île Maurice reçoit un délai pour apporter les adaptations nécessaires à son tarif douanier.

3. Dispositions concernant le sucre (Protocole n° 1).

En raison de la situation excédentaire de la production communautaire de sucre, la Communauté s'était abstenue, par application de l'article premier, paragraphe 2, du Protocole n° 1 à la Convention de Yaoundé, d'instituer pour les importations de ce produit originaires des E.A.M.A., un régime spécial d'importation dans la Communauté. Le Protocole n° 1 a pour objet de confirmer cette position à l'égard de l'île Maurice (Protocole, alinéa 4).

En prenant cette attitude, la Communauté était toutefois consciente de ce que le sucre constitue 90 % des richesses d'exportations de l'île Maurice et donc que le développement de l'exportation de ce produit vers la Communauté l'intéresse au plus haut chef. Certes, jusqu'à la fin de 1974 le problème ne présente pas une grande acuité puisque le Commonwealth Sugar Agreement pourvoit à l'écoulement de la production mauricienne. Mais on ne doit pas oublier que ce problème, sous l'aspect général des exportations de sucre des pays du Commonwealth a été longuement évoqué lors des négociations d'adhésion et fait l'objet du Protocole n° 17 annexé au Traité d'adhésion. Le Protocole n° 22 indique également son importance.

C'est cette situation qui dans l'esprit du « statu quo » relatif aux relations entre les Etats membres originaires de la Communauté et les pays du Commonwealth est évoqué au Protocole n° 1 (alinéas 1 à 3) à l'Accord, la Communauté reconnaissant l'importance du problème du sucre pour l'île Maurice.

Tenslotte bepaalt lid 2 van dit artikel dat ten voordeel van Mauritius bepaalde afwijkingen worden toegekend voor de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst van Jaounde en van de besluiten van de instellingen der Associatie. Deze worden in paragraaf 2 tot en met 5 toegelicht.

2. Totstandbrenging van de douanenvrijdom voor communautaire producten die in Mauritius worden ingevoerd (artikel 2 van het Akkoord).

De verwezenlijking van de douanenvrijdom voor de producten van de Gemeenschap die in Mauritius worden ingevoerd, vloeit voort uit artikel 2 van het Akkoord, dat, in de eerste zin van lid 1, bepaalt dat de douanerechten en heffingen van gelijke werking geleidelijk worden afgeschaft. In de rest van dit lid worden de voorwaarden voor deze afschaffing vastgesteld. Naar gelang van de produkten en naargelang het verschil tussen het oude recht en het toe te passen recht groter of kleiner is, geschiedt de verlaging der rechten met of zonder termijn, op de eerste dag volgende op de inwerkingtreding van het Akkoord indien het verschil gering is, en uiterlijk op 31 december 1974 indien het hoger is dan 10 % van de waarde van het produkt.

Krachtens deze geleidelijke afbraak zal de regeling die op 31 december 1974 ten aanzien van de Gemeenschap geldt, identiek zijn met die welke Mauritius ten opzichte van de landen van het Gemenebest toepast. Dan moet er nog een nieuwe etappe komen die uitmondt in het toekennen van douanenvrijdom voor in Mauritius ingevoerde communautaire produkten, overeenkomstig artikel 3 van de Overeenkomst van Jaounde. Aangezien de onderhandelingen met het oog op de vernieuwing van de huidige Overeenkomst van Jaounde dan beëindigd zullen zijn of bijna voltooid, bevat het Akkoord geen specifieke bepalingen voor de uitvoering van deze laatste etappe op de weg naar de totstandbrenging van de vrijhandelszone.

Er zij tenslotte op gewezen dat krachtens lid 2 voor Mauritius een periode geldt om de nodige aanpassingen in zijn douanetarief aan te brengen.

3. Bepalingen betreffende suiker (Protocol n° 1).

Aangezien de suikerproductie in de Gemeenschap een overschot vertoont, heeft zij overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Protocol n° 1 van de Overeenkomst van Jaounde, ervan afgezien om voor de invoer van dit produkt van oorsprong uit de G.A.S.M., een speciale regeling voor invoer in de Gemeenschap in te stellen. Protocol n° 1 heeft ten doel dit standpunt ten aanzien van Mauritius te bevestigen (Protocol, vierde alinea).

Toen de Gemeenschap deze houding aannam, was zij zich er evenwel van bewust dat suiker 90 % van de uitvoer van Mauritius vormt en dat de ontwikkeling van de uitvoer van dit produkt naar de Gemeenschap voor dat land dus van het allergrootste belang was. Weliswaar zal dit probleem tot eind 1974 zich niet in al zijn omvang doen gevoelen omdat het Commonwealth Sugar Agreement voorziet in de afzet van de Mauritiaanse produktie. Maar men moet niet vergeten dat dit probleem, onder het algemene aspect van de suikeruitvoer van de landen van het Gemenebest tijdens de toetredingsonderhandelingen in den brede is besproken en wordt behandeld in Protocol n° 17 van het Toetredingsverdrag. Ook in Protocol n° 22 wordt op het belang daarvan gewezen.

Deze situatie wordt in de geest van de « status-quo » inzake de betrekkingen van de oorspronkelijke Lid-Staten van de Gemeenschap en de landen van het Gemenebest vermeld in Protocol n° 1 (1^{ste} tot en met 3^e alinea) van het Akkoord, waarbij de Gemeenschap het belang van het suikervraagstuk voor Mauritius erkent.

4. Application des décisions du Conseil d'Association relatives aux règles d'origine (Annexe I à l'Acte final) (Protocole n° 2).

Une des difficultés majeures surgies au cours des négociations concernait l'application à l'île Maurice des décisions du Conseil d'Association en matière d'origine (décisions 36/71, 37/71, 39/71, 40/71 et 41/71).

En vertu du principe général d'après lequel les décisions et autres dispositions d'application prises dans le passé par les institutions de l'Association seraient applicables à l'île Maurice, celle-ci était en principe obligée de se conformer à l'ensemble des décisions prises en matière d'origine par le Conseil d'Association. Ceci posait toutefois certains problèmes susceptibles d'entraver notamment l'effort d'industrialisation entrepris par le Gouvernement de l'île Maurice.

La Communauté ayant par ailleurs reconnu dans la Convention de Yaoundé et à l'égard de l'île Maurice sa volonté de promouvoir l'industrialisation des Etats associés, il importait de trouver un compromis entre ces deux exigences. C'est par la voie d'une dérogation au principe général d'application des décisions des institutions de l'Association que ce problème a été résolu. Dans une déclaration annexée à l'Acte final (Annexe I), la Communauté et l'île Maurice sont convenues de mettre à l'étude, dès la signature de l'Accord, la possibilité de prévoir, au bénéfice de l'île Maurice, une période d'adaptation n'allant pas, en tout état de cause, au-delà du 31 décembre 1974. Les adaptations éventuelles reconnues nécessaires pour permettre à l'île Maurice de se conformer aux dispositions des règles d'origine dans le cadre de l'Association, devront être soumises au Conseil d'Association.

Par ailleurs, les Parties contractantes étudieront les mesures permettant au secteur industriel de l'île Maurice de s'adapter aux conditions requises par la définition de l'origine, en recourant notamment aux différentes dispositions de la Convention de Yaoundé en matière d'industrialisation et de promotion commerciale.

Rappelons pour mémoire que le *Protocole n° 2* de l'Accord d'Association prévoit un régime transitoire pour la délivrance des certificats d'origine de marchandises qui satisfont aux dispositions des décisions du Conseil d'Association relatives à la notion de « produits originaires » (*Protocole n° 2*, régime transitoire pour la délivrance des certificats d'origine).

5. Coopération financière et technique (Annexe II à l'Acte final).

On doit rappeler que l'accession à la Convention de Yaoundé « ne peut porter atteinte aux avantages résultant pour les E.A.M.A. des dispositions relatives à la coopération financière et technique » contenue à cette Convention (art. 60, § 3, deuxième alinéa, de la Convention).

Pour tenir compte de cette disposition, les sommes figurant aux paragraphes 2 et 3 de l'article 1^{er} de l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé le même jour que la Convention de Yaoundé ont été augmentées de 5 millions d'unités de compte. La Communauté n'a pas estimé nécessaire de modifier corrélativement les chiffres figurant à l'article 18 de la Convention, car une modification de celle-ci aurait requis la participation (et donc la ratification) des E.A.M.A. Toutefois, pour rendre opposable à l'île Maurice cet ajustement, la Communauté et les Etats membres ont fait la Déclaration constituant l'Annexe II de l'Accord.

En ce qui concerne le paragraphe 2 de cette Déclaration, il permet l'utilisation au profit de l'île Maurice des sommes prévues pour des prêts de la B.E.I. par la décision du Conseil

4. Toepassing van de besluiten van de Associatieraad betreffende de regels van oorsprong (Bijlage I van de Slotakte) (Protocol n° 2).

Eén van de belangrijkste moeilijkheden bij de onderhandelingen betrof de toepassing op Mauritius van de besluiten van de Associatieraad op het gebied van de oorsprong (besluiten 36/71, 37/71, 39/71, 40/71 en 41/71).

Krachten het algemene beginsel dat de besluiten en andere uitvoeringsbepalingen die in het verleden door de instellingen van de Associatie zijn genomen, op Mauritius van toepassing zijn, was dit land in beginsel verplicht zich te richten naar alle besluiten die de Associatieraad op het gebied van de oorsprong heeft genomen. Dit veroorzaakte evenwel bepaalde problemen die vooral remmend kunnen werken op het streven naar industrialisatie van de Regering van Mauritius.

Daar de Gemeenschap reeds elders, in de Overeenkomst van Jaounde, en ook tegenover Mauritius had verklaard de industrialisatie van de geassocieerde Staten te willen bevorderen, moest er tussen deze twee eisen een compromis worden gevonden. Door middel van een afwijking van het algemene beginsel dat de besluiten van de instellingen van de Associatie van toepassing zijn, is dit vraagstuk opgelost. In een aan de Slotakte gehechte verklaring (Bijlage I) zijn de Gemeenschap en Mauritius overeengekomen om na de ondertekening van het Akkoord na te gaan of er ten gunste van Mauritius een aanpassingsperiode mogelijk is die in elk geval niet langer mag duren dan 31 december 1974. De eventueel noodzakelijk geachte aanpassingen dank zij welke Mauritius zich kan richten naar de regels van oorsprong in het kader van de Associatie, moeten aan de Associatieraad worden voorgelegd.

Overigens zullen de Partijen bij het Akkoord de maatregelen bezien waarmee de industriële sector van Mauritius zich kan aanpassen aan de door de definitie van de oorsprong vereiste voorwaarden, met name door een beroep te doen op de verschillende bepalingen van de Overeenkomst van Jaounde inzake industrialisatie en bevordering van de handel.

Pro memorie zij eraan herinnerd dat *Protocol n° 2* van het Associatieakkoord voorziet in een overgangsregeling voor de afgifte van certificaten van oorsprong voor goederen die voldoen aan de bepalingen van de besluiten van de Associatieraad betreffende het begrip « produkten van oorsprong » (*Protocol n° 2*, overgangsregeling voor de afgifte van certificaten van oorsprong).

5. Financiële en technische samenwerking (Bijlage II van de Slotakte).

De toetreding tot de Overeenkomst van Jaounde « mag niet de voordelen aantasten die voor de G.A.S.M. voortvloeien uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking », als bedoeld in de Overeenkomst (art. 60, lid 3, tweede alinea, van de Overeenkomst).

Om met deze bepaling rekening te houden zijn de bedragen in de leden 2 en 3 van artikel 1 van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, ondertekend op dezelfde dag als de Overeenkomst van Jaounde, met 5 miljoen R.E. verhoogd. De Gemeenschap heeft het niet nodig geacht de cijfers in artikel 18 van de Overeenkomst dienovereenkomstig te wijzigen want voor wijziging van de Overeenkomst is deelneming (en dus bekrachtiging) van de G.A.S.M. vereist. Om deze aanpassing evenwel op Mauritius van toepassing te doen zijn, hebben de Gemeenschap en de Lid-Staten de Verklaring in bijlage II van het Akkoord afgelegd.

Paragraaf 2 van deze Verklaring biedt de mogelijkheid dat de bedragen die bij besluit van de Raad van Gouverneurs d.d. 17 juli 1969 zijn vastgesteld voor leningen van de

des Gouverneurs de celle-ci le 17 juillet 1969. La somme affectée au profit des E.A.M.A. dans cette décision (90 millions d'unités de compte) n'a pas été augmentée, mais elle pourra si nécessaire, et pour tenir compte des droits des E.A.M.A., l'être par une nouvelle décision du Conseil des Gouverneurs de la Banque prise sur base de l'article 18, paragraphe 1^{er}, des statuts de celle-ci.

Enfin, on signalera que pour permettre après l'entrée en vigueur de l'Accord, une mise en application rapide des dispositions concernant la coopération financière et technique, la Communauté a marqué son accord, par une déclaration faite lors de la signature, à ce point que les projets de financement concernant l'île Maurice puissent immédiatement être déposés et instruits par les services de la Commission et de la B.E.I., sous réserve de leur approbation définitive après l'entrée en vigueur de l'Accord.

6. Dispositions diverses.

On se contentera de mentionner sans les commenter :

- l'article 3 de l'Accord (application à l'île Maurice des délais prévus dans la Convention de Yaoundé);
- les articles 4 à 7 (clauses finales);
- l'Acte final qui rend applicable dans les relations nouvelles d'association l'ensemble des annexes à l'Acte final annexé à la Convention de Yaoundé.

7. Conclusions générales.

L'Accord de Port-Louis a pour effet d'abord de créer une association entre la Communauté et l'île Maurice puis de prévoir que cet Etat accède à la Convention de Yaoundé, c'est-à-dire devient le 19^e E.A.M.A., ses droits et obligations à ce titre d'ici l'expiration de la période de validité de la Convention de Yaoundé résultant des diverses dispositions de l'Accord et de ses annexes.

Par sa signature, l'Accord anticipe sur la position que la Communauté a demandée aux pays indépendants du Commonwealth de prendre au terme de son offre annexée au Traité d'adhésion (Protocole 22 à ce Traité, I, chiffres 1 et 2). Par ailleurs, du fait de son accession à la Convention de Yaoundé, l'île Maurice sera amenée à participer à compter du 1^{er} août 1973, à la négociation « des dispositions qui pourraient être prévues » au-delà du 31 janvier 1975 (art. 62 de la Convention).

C'est cette double conséquence qui, plus que son contenu, — au demeurant limité à prévoir les conditions de l'assimilation de l'île Maurice au régime des E.A.M.A. — marque l'importance de la Convention de Port-Louis.

**

Le même jour que l'Accord d'Association, les représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté ont signé, à Port-Louis également, l'Accord modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, afin de pouvoir, ainsi qu'il est dit ci-dessus au C 5, fournir une assistance financière à l'île Maurice sans porter atteinte aux droits des E.A.M.A.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ.

E.I.B., ten voordele van Mauritius worden aangewend. De in dit besluit ten gunste van de G.A.S.M. uitgetrokken som (90 miljoen R.E.) is niet verhoogd, maar zulks is, indien nodig, en om rekening te houden met de rechten van de G.A.S.M. mogelijk door middel van een nieuw besluit van de Raad van Gouverneurs van de Bank op basis van artikel 18, lid 1, van de statuten van de Bank.

Om na de inwerkingtreding van het Akkoord een snelle toepassing van de bepalingen betreffende de financiële en technische samenwerking mogelijk te maken, heeft de Gemeenschap, via een bij de ondertekening afgelegde verklaring, ermee ingestemd dat de financieringsprojecten betreffende Mauritius onmiddellijk kunnen worden ingediend en behandeld door de diensten van de Commissie en van de E.I.B., mits ze na de inwerkingtreding van het Akkoord definitief worden goedgekeurd.

6. Diverse bepalingen.

Hier wordt slechts zonder commentaar gewezen op :

- artikel 3 van het Akkoord (toepassing van de in de Overeenkomst van Jaounde vastgestelde termijnen ten aanzien van Mauritius);
- de artikelen 4 tot en met 7 (slotbepalingen);
- de Slotakte, waarin alle bijlagen van de Slotakte die aan de Overeenkomst van Jaounde zijn gehecht, van toepassing worden in de nieuwe associatiebetrekkingen.

7. Algemene conclusies.

Het Akkoord van Port-Louis heeft in de eerste plaats ten doel een associatie tot stand te brengen tussen de Gemeenschap en Mauritius, vervolgens te bepalen dat deze Staat toetreedt tot de Overeenkomst van Jaounde, dat wil zeggen het 19^e lid van de G.A.S.M. wordt, terwijl de rechten en plichten van Mauritius uit dien hoofde tot het verstrijken van de geldigheidsduur van de Overeenkomst van Jaounde voortvloeien uit de diverse bepalingen van het Akkoord en de bijlagen daarvan.

Het Akkoord loopt, door de ondertekening ervan, vooruit op het standpunt dat de Gemeenschap aan de onafhankelijke landen van het Gemeenebest heeft verzocht in te nemen na afloop van haar aan het Toetredingsverdrag gehechte aanbod (Protocol n^o 22 van dat Verdrag, I, n^o 1 en 2). Voorts zal Mauritius uit hoofde van zijn toetreding tot de Overeenkomst van Jaounde, vanaf 1 augustus 1973 deelnemen aan de onderhandelingen « over de bepalingen die zouden kunnen worden vastgesteld » na 31 januari 1975 (art. 62 van de Overeenkomst).

Het is deze tweevoudige consequentie, die, meer dan de inhoud, — die overigens beperkt blijft tot het vaststellen van de voorwaarden voor gelijkstelling van Mauritius aan de regeling voor de G.A.S.M. — het belang van de Overeenkomst van Port-Louis uitmaakt.

**

Op dezelfde dag van de ondertekening van het Associatieakkoord werd, eveneens te Port-Louis, tussen de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten een Overeenkomst ondertekend tot wijziging van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, ten einde, zoals gezegd in punt C 5 hierboven, een financiële steun te kunnen verlenen aan Mauritius zonder daarbij de rechten van de G.A.S.M. aan te tasten.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Affaires étrangères,
R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Affaires économiques,
W. CLAES.

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,
A. KEMPINAIRE.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Economische Zaken,
W. CLAES.

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
A. KEMPINAIRE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 18 octobre 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des actes internationaux suivants :

- » 1) accord d'association portant accession de l'Ile Maurice à la convention de Yaoundé (1969) et protocoles;
 - » 2) accord modifiant l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté signé à Yaoundé le 29 juillet 1969;
 - » 3) acte final et déclarations y annexées,
- » signés à Port-Louis (Ile Maurice) le 12 mai 1972 », a donné le 8 novembre 1972 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

G. HOLOYE, *président de chambre*;
G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN, *conseillers d'Etat*;
P. DE VISSCHER,
G. ARONSTEIN, *assesseurs de la section de législation*;

Madame :

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

Le Greffier,
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,
(s.) G. HOLOYE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18^e oktober 1972 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

- » 1) associatieakkoord houdende toetreding van Mauritius tot de overeenkomst van Jaoundé (1969) en protocollen;
 - » 2) akkoord houdende wijziging van het op 29 juli 1969 te Jaoundé ondertekende intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap;
 - » 3) slotakte en bijgevoegde verklaringen.
- » ondertekend te Port-Louis (Mauritius) op 12 mei 1972 », heeft de 8^e november 1972 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

G. HOLOYE, *kamervoorzitter*;
G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN, *staatsraden*;
P. DE VISSCHER,
G. ARONSTEIN, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;

Mevrouw :

J. TRUYENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,
(get.) G. HOLOYE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

- 1) Accord d'association portant accession de l'Ile Maurice à la Convention de Yaoundé (1969), et Protocoles;
- 2) Accord modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté signé à Yaoundé le 29 juillet 1969;
- 3) Acte final et déclarations y annexées, signés à Port-Louis (Ile Maurice), le 12 mai 1972.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Affaires étrangères,
R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Affaires économiques,
W. CLAES.

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,
A. KEMPINAIRE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

- 1) Associatieakkoord houdende toetreding van Mauritius tot de Overeenkomst van Jaounde (1969), en Protocollen;
- 2) Akkoord houdende wijziging van het op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap;
- 3) Slotakte en bijgevoegde verklaringen, ondertekend te Port-Louis (Mauritius) op 12 mei 1972.

Gegeven te Brussel op 7 maart 1973.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Economische Zaken,
W. CLAES.

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
A. KEMPINAIRE.

ACCORD D'ASSOCIATION

portant accession de l'île Maurice
à la Convention de Yaoundé (1969).

Sa Majesté le Roi des Belges,
Le Président de la République fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République française,
Le Président de la République italienne,
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome le 25 mars 1957, ci-après dénommée la Communauté et dont les Etats sont ci-après dénommés Etats membres,

et le Conseil des Communautés européennes,
d'une part, et

Sa Majesté la Reine de l'île Maurice,
d'autre part,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, ci-après dénommé le traité, et notamment son article 238,

Vu la convention d'association entre la Communauté économique européenne et les Etats africains et malgache associés à cette Communauté, signée à Yaoundé le 29 juillet 1969, ci-après dénommée la convention d'association, et notamment son article 60, paragraphe 3,

Considérant que l'île Maurice a demandé d'accéder à la convention d'association,

Ont décidé de conclure un accord d'association portant accession de l'île Maurice à la convention d'association, et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :
Monsieur DE COEYER,
Ambassadeur de Belgique à Nairobi;

Le Président de la République fédérale d'Allemagne :
Dr. Axel HERBST,
Ambassadeur;

Le Président de la République française :
Monsieur Yvon BOURGES,
Secrétaire d'Etat auprès du Ministre des Affaires étrangères;

Le Président de la République italienne :
Monsieur Mario PEDINI,
Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :
Monsieur Gaston THORN,
Ministre des Affaires étrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :
Monsieur Th. E. WESTERTEP,
Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères;

Le Conseil des Communautés européennes :
Monsieur Gaston THORN,
Président en exercice du Conseil;
Monsieur Jean-François DENIAU,
Membre de la Commission;

Sa Majesté la Reine de l'île Maurice :
Sir SEEWOOSAGUR RAMGOOLAM,
Premier Ministre;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1.

1. Par le présent accord, une association est établie entre la Communauté et l'île Maurice; cet accord porte accession de l'île Maurice à la convention d'association.

ASSOCIATIEAKKOORD

houdende toetreding van Mauritius tot
de Overeenkomst van Jaoundé (1969).

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen de Gemeenschap, waarvan de Staten hierna Lid-Staten worden genoemd,

en de Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds, en

Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,
anderzijds,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen het Verdrag, en met name op artikel 238,

Gelet op de op 29 juli 1969 te Jaoundé ondertekende Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, hierna te noemen de Associatieovereenkomst, en met name op artikel 60, lid 3,

Overwegende dat Mauritius om toetreding tot de Associatieovereenkomst heeft verzocht,

Hebben besloten een associatieakkoord houdende toetreding van Mauritius tot de Associatieovereenkomst te sluiten, en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :
De heer DE COEYER,
Ambassadeur van België te Nairobi;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland :
Dr. Axel HERBST,
Ambassadeur;

De President van de Franse Republiek :
De heer Yvon BOURGES,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek :
De heer Mario PEDINI,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :
De heer Gaston THORN,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :
De heer Th. E. WESTERTEP,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De Raad van de Europese Gemeenschappen :
De heer Gaston THORN,
Fungerend Voorzitter van de Raad;
De heer Jean-François DENIAU,
Lid van de Commissie;

Hare Majesteit de Koningin van Mauritius :
Sir SEEWOOSAGUR RAMGOOLAM,
Eerste Minister;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen :

Artikel 1.

1. Bij dit akkoord wordt een associatie tot stand gebracht tussen de Gemeenschap en Mauritius, en treedt Mauritius tot de Associatieovereenkomst toe.

2. Sauf dérogation prévue par le présent accord, les dispositions de la convention d'association ainsi que les décisions et autres dispositions d'application prises par les institutions de l'association sont applicables à l'île Maurice.

Article 2.

1. L'élimination par l'île Maurice des droits de douane et des taxes d'effet équivalent à l'importation des produits originaires de la Communauté sera effectuée de façon progressive. A cette fin, les produits originaires de la Communauté sont admis à l'importation dans l'île Maurice au bénéfice du droit de douane préférentiel applicable aux produits importés du Commonwealth selon les modalités suivantes :

l'écart existant entre le taux du droit de douane en tarif général, applicable à la date d'entrée en vigueur du présent accord aux produits originaires de la Communauté, et le taux du droit de douane préférentiel applicable à la même date aux produits originaires du Commonwealth sera supprimé le premier jour du mois suivant la date d'entrée en vigueur de l'accord, si cet écart est inférieur ou égal à 10 % de la valeur en douane des marchandises importées;

si l'écart est supérieur à 10 % de la valeur en douane des marchandises importées, il sera supprimé selon le calendrier ci-après :

- le premier jour du mois suivant la date d'entrée en vigueur de l'accord, pour une fraction de l'écart entre les deux tarifs, correspondant au moins à 10 % de la valeur en douane des marchandises importées;
- à la date du 31 décembre 1974 au plus tard pour la fraction de l'écart entre les deux tarifs qui subsistera après la réduction prévue au premier tiret.

2. Les modifications du tarif douanier de l'île Maurice sont applicables à toutes les positions et sous-positions dudit tarif pour lesquelles il existe un écart entre le taux du droit de douane en tarif général et le taux du droit de douane préférentiel, quels que soient l'assiette et le mode de perception des droits.

Toutefois, les modifications concernant les positions et sous-positions du tarif qui sont affectées, en tarif général et en tarif préférentiel, d'un droit spécifique ou d'un droit *ad valorem* avec minimum de perception spécifique, seront effectuées au plus tard à la date du 31 décembre 1974.

Article 3.

Les délais prévus par la convention d'association et calculés à partir de l'entrée en vigueur de celle-ci s'appliquent à l'île Maurice en les calculant à partir de l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 4.

Le présent accord sera, en ce qui concerne la Communauté, valablement conclu par une décision du Conseil des Communautés européennes prise en conformité des dispositions du traité et notifiée aux parties. Il sera ratifié par les Etats signataires en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives.

Les instruments de ratification et l'acte de notification de la conclusion de l'accord sont déposés au secrétariat du Conseil des Communautés européennes qui en informera les Etats signataires.

Article 5.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle ont été déposés les instruments de ratification des Etats membres et de l'île Maurice, ainsi que l'acte de notification de la conclusion de l'accord par la Communauté.

Article 6.

Les protocoles qui sont annexés au présent accord en font partie intégrante.

Article 7.

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, française, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du secrétariat du Conseil des Communautés européennes qui en remettra une copie certifiée conforme au gouvernement de chacun des Etats signataires.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Fait à Port-Louis (île Maurice), le douze mai mil neuf cent soixante-douze.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

DE COEYER.

2. Tenzij in dit akkoord anders is bepaald, zijn de bepalingen van de Associatieovereenkomst, alsmede de door de instellingen van de associatie getroffen besluiten en andere uitvoeringsmaatregelen van toepassing op Mauritius.

Artikel 2.

1. De douanerechten en heffingen van gelijke werking bij invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap worden door Mauritius geleidelijk afgeschaft. In dit verband wordt ten aanzien van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap bij invoer in Mauritius het preferentiële douanerecht dat voor uit het Gemeenbest ingevoerde produkten geldt op de volgende wijze toegepast :

het verschil tussen het algemene douanerecht dat op de datum van inwerkingtreding van dit akkoord toepasselijk is op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en het preferentiële douanerecht dat op dezelfde datum toepasselijk is op produkten van oorsprong uit het Gemeenbest wordt op de eerste dag van de maand na de datum van inwerkingtreding van het akkoord opgeheven, indien het minder bedraagt dan of gelijk is aan 10 % van de douanewaarde van de ingevoerde goederen;

indien bedoeld verschil meer dan 10 % van de douanewaarde van de ingevoerde goederen bedraagt wordt het volgens onderstaand tijdschema opgeheven :

- de eerste dag van de maand na de datum van inwerkingtreding van het akkoord wordt het verminderd met ten minste 10 % van de douanewaarde van de ingevoerde goederen;

- uiterlijk op 31 december 1974 wordt het na deze vermindering nog resterende verschil opgeheven.

2. De wijzigingen in het douanetarief van Mauritius gelden voor alle posten en onderverdelingen van dat tarief waarvoor het algemene douanerecht verschilt van het preferentiële douanerecht, ongeacht de grondslag en de wijze van inning van de rechten.

De wijzigingen die betrekking hebben op posten en onderverdelingen waarvoor zowel algemeen als preferentieel een specifiek recht of een recht *ad valorem* met specifieke minimumheffing geldt, geschieden evenwel uiterlijk op 31 december 1974.

Artikel 3.

De in de Associatieovereenkomst vastgestelde termijnen die worden berekend vanaf de inwerkingtreding van die overeenkomst worden voor Mauritius berekend vanaf de inwerkingtreding van dit akkoord.

Artikel 4.

Dit akkoord wordt, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag is genomen en dat ter kennis is gebracht van de partijen. Het wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van de sluiting van het akkoord worden nedergelegd bij het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat de ondertekenende Staten hiervan in kennis stelt.

Artikel 5.

Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand na de datum waarop de akten van bekrachtiging van de Lid-Staten en van Mauritius alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van het akkoord door de Gemeenschap zijn neergelegd.

Artikel 6.

De protocollen die aan dit akkoord zijn gehecht maken een integrerend deel daarvan uit.

Artikel 7.

Dit akkoord, opgesteld in één exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vijf teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regeringen van de ondertekenende Staten.

Ten blijk waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Gedaan te Port-Louis (Mauritius), de twaalfde mei negentienhonderd tweeënzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

DE COEYER.

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,
Axel HERBST.

Pour le Président de la République française,
Yvon BOURGES.

Pour le Président de la République italienne,
Mario PEDINI.

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Gaston THORN.

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
Th. E. WESTERTERP.

Pour le Conseil des Communautés européennes,
Gaston THORN.
Jean-François DENIAU.

Sous réserve que la Communauté économique européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification aux autres parties contractantes de l'accomplissement des procédures requises par le traité instituant la Communauté économique européenne.

Pour Sa Majesté la Reine de l'Île Maurice,
S. RAMGOOLAM.

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
Axel HERBST.

Voor de President van de Franse Republiek,
Yvon BOURGES.

Voor de President van de Italiaanse Republiek,
Mario PEDINI.

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Gaston THORN.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Th. E. WESTERTERP.

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,
Gaston THORN.
Jean-François DENIAU.

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

Voor Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,
S. RAMGOOLAM.

PROTOCOLE N° 1

relatif à l'application de l'article 2, paragraphe 2,
de la convention d'association.

Les Hautes Parties contractantes,

Sont convenues des dispositions suivantes, qui sont annexées à l'accord d'association :

La Communauté reconnaît l'importance de la production et des exportations de sucre pour l'économie de l'île Maurice et pour son développement futur.

A cet égard, les parties contractantes sont conscientes des termes du protocole n° 22 concernant les relations entre la Communauté économique européenne et les Etats africains et malgache associés ainsi que les pays indépendants en voie de développement du Commonwealth situés en Afrique, dans l'Océan Indien, dans l'Océan Pacifique et dans les Antilles, protocole annexé à l'acte relatif aux conditions d'adhésion et d'adaptation des traités, acte joint au traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume de Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord signé à Bruxelles le 22 janvier 1972. Il en résulte en particulier que la Communauté aura à cœur de sauvegarder les intérêts de l'ensemble des pays visés audit protocole dont l'économie dépend dans une mesure considérable de l'exportation de produits de base, et notamment du sucre.

Les parties contractantes ont pris acte en outre des dispositions du protocole n° 17 concernant l'importation au Royaume-Uni du sucre en provenance des pays et territoires exportateurs visés dans l'accord du Commonwealth sur le sucre, annexé également à l'acte précité, dont il résulte que le Royaume-Uni est autorisé à importer à des conditions spéciales jusqu'au 28 février 1975, en provenance de l'île Maurice, la quantité de sucre correspondant au quota à prix convenu fixé dans le cadre de l'accord du Commonwealth sur le sucre.

Compte tenu de ces dispositions, il est entendu que la Communauté s'abstiendra d'établir un régime d'importation spécial, au sens du protocole n° 1 annexé à la convention d'association, pour le sucre originaire de l'île Maurice pendant la période de validité de cette convention.

PROTOCOLE N° 2

relatif au régime transitoire pour la délivrance
des certificats d'origine.

Les Hautes Parties contractantes,

Sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à l'accord d'association :

Les marchandises qui satisfont aux dispositions des décisions du Conseil d'association relatives à la notion de produits originaires et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de transport, soit placées, dans un Etat membre ou dans l'île Maurice, sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches (y compris les ports francs et les entrepôts francs) peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production aux autorités douanières du pays d'importation, dans un délai de quatre mois à compter de ladite date :

a) d'un certificat A.Y. 1 délivré à posteriori par les autorités douanières du pays d'exportation, ou

b) d'un certificat d'origine délivré par les autorités compétentes de ce pays,

ainsi que, dans les deux cas, des documents justifiant du transport direct.

PROTOCOL N° 1

betreffende de toepassing van artikel 2, lid 2,
van de Associatieovereenkomst

De Hoge Overeenkomstsluitende Partijen

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen, die aan het Associatieakkoord zijn gehecht :

De Gemeenschap erkent het belang van de produktie en de export van suiker voor de economie en de verdere ontwikkeling van Mauritius.

In dit opzicht zijn de akkoordsluitende partijen zich bewust van de bepalingen van Protocol n° 22 inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar alsmede de onafhankelijke ontwikkelingslanden van het Gemenebest in Afrika, in de Indische Oceaan, in de Stille Oceaan en in het Caribische gebied, welk Protocol is gehecht aan de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen; deze Akte is gevoegd bij het op 22 januari 1972 te Brussel ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie. Hieruit volgt in het bijzonder dat de Gemeenschap bedacht zal zijn op bescherming van de belangen van alle in genoemd Protocol bedoelde landen waarvan de economie in aanzienlijke mate afhankelijk is van de export van basisprodukten, met name van suiker.

De akkoordsluitende partijen hebben bovendien akte genomen van de bepalingen van Protocol n° 17 betreffende de invoer in het Verenigd Koninkrijk van suiker uit de exporterende landen en gebieden, genoemd in de eveneens aan voornoemde Akte gehechte Suikerovereenkomst van het Gemenebest, waaruit blijkt dat het Verenigd Koninkrijk gemachtigd is tot en met 28 februari 1975 tegen speciale voorwaarden uit Mauritius de hoeveelheden suiker in te voeren die overeenkomen met de in het kader van de Suikerovereenkomst van het Gemenebest vastgestelde quota tegen overeengekomen prijs.

Rekening houdend met deze bepalingen wordt overeengekomen dat de Gemeenschap zich gedurende de looptijd van de Associatieovereenkomst ervan zal onthouden voor suiker van oorsprong uit Mauritius een speciale invoerregeling in de zin van Protocol n° 1 bij de Associatieovereenkomst in te voeren.

PROTOCOL N° 2

betreffende de overgangsregeling voor de afgifte van certificaten
van oorsprong

De Hoge Overeenkomstsluitende Partijen

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen, die aan het Associatieakkoord zijn gehecht :

De bepalingen van het akkoord kunnen worden toegepast ten aanzien van goederen die voldoen aan de bepalingen van de besluiten van de Associatieraad betreffende het begrip produkten van oorsprong en die op de datum waarop de overeenkomst in werking treedt hetzij onderweg zijn, hetzij in een Lid-Staat of op Mauritius onder het stelsel van voorlopige opslag, douane-entrepots of vrije zones zijn geplaatst (inclusief vrijhavens en vrije entrepots), mits aan de douane-autoriteiten van het land van invoer binnen vier maanden, te rekenen vanaf eerdergenoemde datum, wordt overgelegd :

a) een achteraf door de douane-autoriteiten van het land van uitvoer afgegeven certificaat A.Y. 1, of

b) een door de bevoegde instanties van dit land afgegeven certificaat van oorsprong,

alsmede, in beide gevallen, documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks werden vervoerd.

ACTE FINAL.

Les plénipotentiaires

de Sa Majesté le Roi des Belges,
du Président de la République fédérale d'Allemagne,
du Président de la République française,
du Président de la République italienne,
de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
ainsi que du Conseil des Communautés européennes, d'une part, et
de Sa Majesté la Reine de l'Île Maurice, d'autre part,

réunis à Port-Louis (Île Maurice) le 12 mai 1972 pour la signature d'un accord d'association portant accession de l'Île Maurice à la convention d'association entre la Communauté économique européenne et les États africains et malgache associés à cette Communauté, ont arrêté les textes suivants :

l'accord d'association portant accession de l'Île Maurice à la convention d'association entre la Communauté économique européenne et les États africains et malgache associés à cette Communauté,

ainsi que les protocoles suivants :

Protocole n° 1 relatif à l'application de l'article 2, paragraphe 2, de la convention d'association;

Protocole n° 2 relatif au régime transitoire pour la délivrance des certificats d'origine.

Les plénipotentiaires ont approuvé les déclarations énumérées ci-après et figurant aux annexes I à IX de l'acte final de la convention d'association, signé à Yaoundé le 29 juillet 1969 :

1. Déclaration des parties contractantes relative à l'article 10 de la convention d'association (Annexe I).
2. Déclaration des parties contractantes relative aux produits pétroliers (Annexe II).
3. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres et des représentants des gouvernements des États associés relative au régime fiscal et douanier des marchés financés par la Communauté (Annexe III).
4. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres et des représentants des gouvernements des États associés confirmant les résolutions du Conseil d'association relatives à la coopération financière et technique (Annexe IV).
5. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres et des représentants des gouvernements des États associés relative à la libération des paiements (Annexe V).
6. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres et des représentants des gouvernements des États associés relative à la non-discrimination entre États membres en matière d'investissements (Annexe VI).
7. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres et des représentants des gouvernements des États associés relative à l'article 1 du protocole n° 9 sur les privilèges et immunités (Annexe VII).
8. Déclaration des parties contractantes relative à une procédure de bons offices (Annexe VIII).
9. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres et des représentants des gouvernements des États associés relative au statut de la cour arbitrale de l'association (Annexe IX).

Le plénipotentiaire de l'Île Maurice a en outre pris acte des déclarations énumérées ci-après et figurant aux annexes X à XIV de l'acte final de la convention d'association, signé à Yaoundé le 29 juillet 1969 :

1. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres relative aux produits nucléaires (Annexe X).
2. Déclaration des représentants des gouvernements des États membres relative au contingent tarifaire pour les importations de bananes (Annexe XI).
3. Déclaration de la Communauté relative à l'article 25 de la convention d'association et à l'article 9 du protocole n° 6 relatif à la gestion des aides de la Communauté (Annexe XII).

SLOTAKTE.

De gevolmachtigden

van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
van de President van de Franse Republiek,
van de President van de Italiaanse Republiek,
van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
en van de Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds, en
van Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,
anderzijds,

bijgeënkomen te Port-Louis (Mauritius), de 12^e mei 1972 ter ondertekening van het Associatieakkoord houdende toetreding van Mauritius tot de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, hebben de volgende teksten vastgesteld :

het Associatieakkoord houdende toetreding van Mauritius tot de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar,

alsmede de hieronder genoemde Protocollen :

Protocol n° 1 betreffende de toepassing van artikel 2, lid 2, van de Associatieovereenkomst;

Protocol n° 2 betreffende de overgangsregeling voor de afgifte van certificaten van oorsprong.

De gevolmachtigden hebben hun goedkeuring gehecht aan de hieronder genoemde verklaringen, die zijn opgenomen in de bijlagen I tot en met IX van de slotakte van de op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende Associatieovereenkomst :

1. Verklaring van de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende artikel 10 van de Associatieovereenkomst (bijlage I).
2. Verklaring van de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende aardolieprodukten (bijlage II).
3. Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der geassocieerde Staten inzake de fiscale regeling en de douaneregeling voor de door de Gemeenschap gefinancierde contracten (bijlage III).
4. Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der geassocieerde Staten ter bevestiging van de resoluties van de Associatie-raad betreffende de financiële en technische samenwerking (bijlage IV).
5. Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der geassocieerde Staten betreffende de vrijmaking van de betalingen (bijlage V).
6. Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der geassocieerde Staten betreffende de non-discriminatie tussen Lid-Staten ter zake van investeringen (bijlage VI).
7. Verklaringen van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der geassocieerde Staten inzake artikel 1 van Protocol n° 9 betreffende de voorrechten en immuniteten (bijlage VII).
8. Verklaring van de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende een procedure van goede diensten (bijlage VIII).
9. Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der geassocieerde Staten betreffende het Statuut van het Arbitragehof van de Associatie (bijlage IX).

De gevolmachtigde van Mauritius heeft voorts akte genomen van de hierna genoemde verklaringen, die zijn opgenomen in bijlage X tot en met XIV van de op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende slotakte van de Associatieovereenkomst :

1. Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten betreffende de produkten op het gebied van de kernenergie (bijlage X).
2. Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten betreffende het tariefcontingent voor de invoer van bananen (bijlage XI).
3. Verklaring van de Gemeenschap inzake artikel 25 van de Associatieovereenkomst en artikel 9 van Protocol n° 6 betreffende het beheer van de steun van de Gemeenschap (bijlage XII).

4. Déclaration du représentant du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relative à la définition des ressortissants allemands (Annexe XIII).
5. Déclaration du représentant du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'application de la convention d'association à Berlin (Annexe XIV).

Les plénipotentiaires ont également arrêté le texte de la déclaration indiquée ci-après et annexée au présent acte final :

Déclaration des parties contractantes concernant l'application des décisions du Conseil d'association relatives aux règles d'origine de la convention d'association (Annexe I).

Le plénipotentiaire de l'île Maurice a en outre pris acte de la déclaration indiquée ci-après et annexée au présent acte final :

Déclaration de la Communauté et des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'application du titre II de la convention d'association (Annexe II).

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

Fait à Port-Louis (île Maurice), le douze mai mil neuf cent soixante-douze.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
DE COEYER.

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,
Axel HERBST.

Pour le Président de la République française,
Yvon BOURGES.

Pour le Président de la République italienne,
Mario PEDINI.

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Gaston THORN.

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
Th. E. WESTERTERP.

Pour le Conseil des Communautés européennes,
Gaston THORN.
Jean-François DENIAU.

Sous réserve que la Communauté économique européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification aux autres parties contractantes de l'accomplissement des procédures requises par le traité instituant la Communauté économique européenne.

Pour Sa Majesté la Reine de l'île Maurice,
S. RAMGOOLAM.

4. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip « Duits onderdaan » (bijlage XIII).
5. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Associatieovereenkomst op Berlin (bijlage XIV).

De gevolmachtigden hebben voorts de tekst vastgesteld van de hierna genoemde en aan deze slotakte gehechte verklaring :

Verklaring van de akkoordsluitende partijen over de toepassing van de besluiten van de Associatieraad betreffende de oorsprongregels van de Associatieovereenkomst (bijlage I).

De gevolmachtigde van Mauritius heeft voorts akte genomen van de hierna genoemde en aan deze slotakte gehechte verklaring :

Verklaring van de Gemeenschap en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten betreffende de toepassing van titel II van de Associatieovereenkomst (bijlage II).

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze slotakte hebben gesteld.

Gedaan te Port-Louis (Mauritius), de twaalfde mei negentienhonderd tweeënzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
DE COEYER.

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
Axel HERBST.

Voor de President van de Franse Republiek,
Yvon BOURGES.

Voor de President van de Italiaanse Republiek,
Mario PEDINI.

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Gaston THORN.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Th. E. WESTERTERP.

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,
Gaston THORN.
Jean-François DENIAU.

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

Voor Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,
S. RAMGOOLAM.

ANNEXE I.

Déclaration des parties contractantes concernant l'application des décisions du Conseil d'association relatives aux règles d'origine de la convention d'association.

1. Les parties contractantes sont conscientes de l'importance que représente, pour le développement économique de l'île Maurice, l'exportation vers la Communauté de produits industriels. A cet égard, l'île Maurice, tout en rappelant son accord sur les décisions prises par le Conseil d'association dans le domaine de la définition de la notion des produits originaires, a attiré l'attention sur la difficulté pour elle de se conformer pour l'exportation de certains de ces produits, dès l'entrée en vigueur de l'accord, à ces décisions.

2. Les parties contractantes conviennent de mettre à l'étude, dès la signature de l'accord, la possibilité de prévoir une période d'adaptation n'allant pas, en tout état de cause, au-delà du 31 décembre 1974 pour régler ces difficultés. Elles conviennent de soumettre les résultats de leurs travaux au Conseil d'association dès l'entrée en vigueur de l'accord.

3. En outre, les parties contractantes sont convenues de rechercher des mesures permettant aux secteurs industriels intéressés de s'adapter en vue d'un meilleur accès de leurs produits au marché de la Communauté aux conditions requises par la définition de l'origine. Afin de faciliter cette adaptation, le gouvernement de l'île Maurice pourra recourir aux dispositions de la convention d'association relative à la coopération financière et technique, notamment en matière d'industrialisation et de promotion commerciale.

ANNEXE II.

Déclaration de la Communauté et des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'application du titre II de la convention d'association.

Afin de faire bénéficier l'île Maurice, dès l'entrée en vigueur de l'accord d'association, des dispositions du titre II de la convention d'association, relatif à la coopération financière et technique, dans les mêmes conditions que les Etats africains et malgache associés signataires de cette convention, la Communauté et les représentants des gouvernements des Etats membres sont convenus de ce qui suit :

1. Le montant du Fonds européen de développement sera augmenté par une majoration des contributions des Etats membres prévues à l'article 1, paragraphe 2, de l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé à Yaoundé le 29 juillet 1969. Les montants figurant au paragraphe 3 sous *a* de ce même article seront ajustés proportionnellement à l'augmentation de la dotation du Fonds. Le montant du Fonds européen de développement ainsi augmenté constituera un plafond maximum pour les interventions financées par la Communauté dans l'ensemble des Etats africains et malgache associés, y inclus l'île Maurice.

2. En ce qui concerne l'application de l'article 18 sous *b* de la convention d'association, la Banque européenne d'investissement a été saisie d'une demande visant à étendre à l'île Maurice le bénéfice des prêts qu'elle consent sur ses ressources propres aux Etats africains et malgache associés signataires de ladite convention d'association.

BIJLAGE I.

Verklaring van de akkoordsluitende partijen over de toepassing van de besluiten van de Associatieraad betreffende de oorsprongregels van de Associatieovereenkomst.

1. De akkoordsluitende partijen zijn zich ervan bewust dat de uitvoer van industrieproducten naar de Gemeenschap van grote betekenis is voor de economische ontwikkeling van Mauritius. In verband hiermede heeft Mauritius, hoewel akkoord gaande met de door de Associatieraad genomen besluiten ter zake van definitie van het begrip producten van oorsprong, de aandacht gevestigd op de moeilijkheden die Mauritius zal ondervinden om deze besluiten ten aanzien van de uitvoer van sommige van die producten onmiddellijk na de inwerkingtreding van het akkoord toe te passen.

2. De akkoordsluitende partijen komen overeen onmiddellijk na de ondertekening van het akkoord na te gaan of ter regeling van deze moeilijkheden een aanpassingsperiode kan worden ingesteld die in elk geval niet langer duurt dan tot 31 december 1974. Zij komen overeen de resultaten van hun werkzaamheden onmiddellijk na de inwerkingtreding van het akkoord aan de Associatieraad voor te leggen.

3. Voorts zijn de akkoordsluitende partijen overeengekomen na te gaan welke maatregelen kunnen worden genomen om de betrokken industriële sectoren in staat te stellen zich aan de in verband met de oorsprongdefinitie te vervullen voorwaarden aan te passen, ten einde de toegang van hun producten tot de gemeenschappelijke markt te vergemakkelijken. Om deze aanpassing te bevorderen zal de Regering van Mauritius een beroep kunnen doen op de bepalingen van de Associatieovereenkomst betreffende de financiële en technische samenwerking, met name op het gebied van industrialisatie en bevordering van de handel.

BIJLAGE II.

Verklaring van de Gemeenschap en van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten betreffende de toepassing van Titel II van de Associatieovereenkomst.

Ten einde Mauritius vanaf de inwerkingtreding van het Associatieakkoord op dezelfde voet als de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar die de Associatieovereenkomst hebben ondertekend het voordeel te laten genieten van de bepalingen van titel II van genoemde Overeenkomst betreffende de financiële en technische samenwerking zijn de Gemeenschap en de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten het volgende overeengekomen :

1. De middelen van het Europees Ontwikkelingsfonds worden vermeerderd door verhoging van de bijdragen van de Lid-Staten vermeld in artikel 1, lid 2, van het op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap. De in lid 3, sub *a*, van hetzelfde artikel vermelde bedragen worden evenredig aan de vermeerdering van de ter beschikking van het Fonds gestelde middelen aangepast. De aldus vermeerderde middelen van het Europees Ontwikkelingsfonds vormen het maximumbedrag voor de door de Gemeenschap gefinancierde interventies in alle geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar samen, met inbegrip van Mauritius.

2. Ten aanzien van de toepassing van artikel 18, sub *b*, van de Associatieovereenkomst werd de Europese Investeringsbank verzocht de mogelijkheid tot het verstrekken van leningen uit eigen middelen aan de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar die de eerder genoemde Associatieovereenkomst hebben ondertekend uit te breiden tot Mauritius.

ACCORD

modifiant l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté signé à Yaoundé le 29 juillet 1969.

Les représentants des gouvernements des Etats membres de la Communauté économique européenne, réunis au sein du conseil,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, ci-après dénommé le traité,

Considérant que les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté ont procédé ce jour à la signature d'un accord d'association portant accession de l'île Maurice à la convention d'association entre la Communauté économique européenne et les Etats africains et malgache associés à cette Communauté, signée le 29 juillet 1969 à Yaoundé, cet accord étant ci-après dénommé l'accord d'association,

Considérant que les Etats membres ont décidé à cette occasion d'augmenter de 5 millions d'unités de compte les sommes mises à la disposition du Fonds européen de développement (1969),

Considérant qu'il convient de modifier en conséquence l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé le 29 juillet 1969 à Yaoundé,

Après consultation de la Commission des Communautés européennes,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1.

L'article 1, paragraphes 2 et 3, de l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté est modifié comme suit :

« 2. Les Etats membres mettent à la disposition de la Commission, chargée de gérer le Fonds, dans les conditions prévues à l'article 8, un montant de 905 millions d'unités de compte selon la répartition suivante :

» Belgique	80 444 444,5 U.C.
» République fédérale d'Allemagne	300 158 333,5 U.C.
» France	300 158 333,5 U.C.
» Italie	141 381 111 U.C.
» Luxembourg	2 413 333 U.C.
» Pays-Bas	80 444 444,5 U.C.

» 3. Le montant indiqué au paragraphe 2 est réparti comme suit :

» a) 833 millions d'unités de compte destinés aux Etats associés, dont

- » 752,5 millions sous forme d'aides non remboursables, et
- » 80,5 millions sous forme de prêts à des conditions spéciales et de contributions à la formation de capitaux à risques :

» b) 72 millions d'unités de compte destinés aux pays et territoires ainsi qu'aux départements français d'outre-mer, dont

- » 62 millions sous forme d'aides non remboursables, et
- » 10 millions d'unités de compte sous forme de prêts à des conditions spéciales et de contributions à la formation de capitaux à risques. »

Article 2.

Le présent accord est approuvé par chaque Etat membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le gouvernement de chaque Etat membre notifie au secrétariat du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures requises pour son entrée en vigueur.

Le présent accord entre en vigueur, pour autant que les dispositions du premier alinéa soient remplies, en même temps que l'accord d'association.

Article 3.

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, française, italienne et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du secrétariat du Conseil des Communautés européennes qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats signataires.

AKKOORD

houdende wijziging van het op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap.

De vertegenwoordigers van de regeringen der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, in het kader van de raad bijeen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen het Verdrag,

Overwegende dat de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Gemeenschap heden een Associatieakkoord hebben ondertekend, houdende de toetreding van Mauritius tot de op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, welk Akkoord hierna Associatieakkoord wordt genoemd;

Overwegende dat de Lid-Staten bij deze gelegenheid hebben besloten om de ter beschikking van het Europees Ontwikkelingsfonds (1969) gestelde middelen met 5 miljoen rekeneneenheden te verhogen;

Overwegende dat het op 29 juli 1969 te Jaounde ondertekende Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap dienovereenkomstig moet worden gewijzigd,

Na raadpleging van de Commissie der Europese Gemeenschappen,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen :

Artikel 1.

De tekst van artikel 1, leden 2 en 3, van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap wordt als volgt gelezen :

« 2. De Lid-Staten stellen ter beschikking van de Commissie, die overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 is belast met het beheer van het Fonds, een bedrag van 905 miljoen rekeneneenheden, dat als volgt wordt omgeslagen :

» België	80 444 444,5 R.E.
» Bondsrepubliek Duitsland	300 158 333,5 R.E.
» Frankrijk	300 158 333,5 R.E.
» Italië	141 381 111 R.E.
» Luxemburg	2 413 333 R.E.
» Nederland	80 444 444,5 R.E.

» 3. Het in lid 2 bedoelde bedrag wordt als volgt verdeeld :

» a) 833 miljoen rekeneneenheden zijn bestemd voor de geassocieerde Staten, waarvan

- » 752,5 miljoen in de vorm van giften en
- » 80,5 miljoen in de vorm van leningen tegen speciale voorwaarden en van bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal;

» b) 72 miljoen rekeneneenheden zijn bestemd voor de landen en gebieden overzee en voor de Franse Overzeese Departementen, waarvan

- » 62 miljoen in de vorm van giften en
- » 10 miljoen rekeneneenheden in de vorm van leningen tegen speciale voorwaarden en van bijdragen in de vorming van risicodragend kapitaal. »

Artikel 2.

Dit Akkoord wordt door elke Lid-Staat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De Regering van elke Lid-Staat stelt het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen in kennis van de beëindiging der procedures die voor het in werking treden van dit Akkoord zijn vereist.

Dit Akkoord treedt, voor zover aan de bepalingen van de eerste alinea is voldaan, tegelijk met het Associatieakkoord in werking.

Artikel 3.

Dit Akkoord, opgesteld in één exemplaar, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regering van elk der ondertekenende Staten.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Fait à Port-Louis (Ile Maurice), le douze mai mil neuf cent soixante-douze.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

DE COEYER.

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Axel HERBST.

Pour le Président de la République française,

Yvon BOURGES.

Pour le Président de la République italienne,

Mario PEDINI.

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Gaston THORN.

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Th. E. WESTERTERP.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Gedaan te Port-Louis (Mauritius), de twaalfde mei negentienhonderd tweeënzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

DE COEYER.

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Axel HERBST.

Voor de President van de Franse Republiek,

Yvon BOURGES.

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Mario PEDINI.

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Gaston THORN.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Th. E. WESTERTERP.